

## **Traduzione dal polacco**

### **Cari Bambini, Gentili Genitori**

Desidero trasmettervi una manciata delle informazioni sulla nostra Casa. Questo disco contiene informazioni sul nostro Istituto, il quale nel certo periodo della vita era anche per Vostro bambino luogo di suo sviluppo e crescita. Avevamo grande onore di curare e tutelare in questo tenero periodo di vita il bambino, il quale temporaneamente e" stato qui sistemato con la decisione del Tribunale Familiare allo scopo di assicurare suoi bisogni. La nostra Casa dall' anno 1946 esercitava la funzione dell' Istituto tutelare - educativo per bambini piccoli.

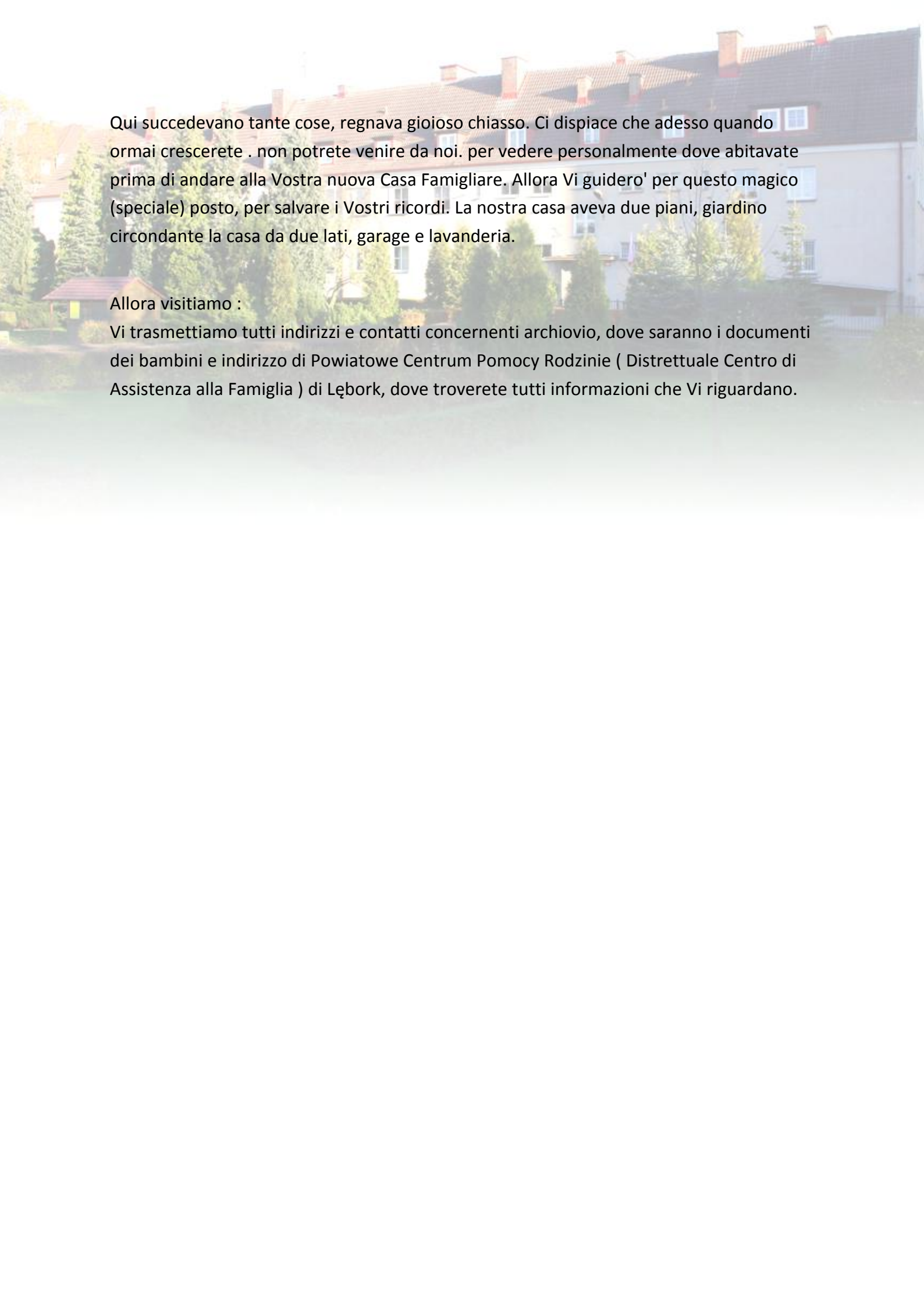
Per il motivo di cambiamento nel sistema di tutela sul bambino, come istituto esisteremo solo fino alla fine del mese di giugno 2013. Questo e' risultato di entrata in vigore della legge del 09.07.2011 sulla assistenza alla famiglia e tutela sostitutiva. Attualmente tutti bambini i quali necessitano assistenza saranno sistemati presso le famiglie sostitutive.

Penso che un ricordo nella forma di registrazione fotografica di questo quanto importante posto e' anche per Voi tutti qualcosa molto sostanziale, allora il concetto di trametterVi tale forma del ricordo.

Questa Casa, questo posto era magico solo grazie a Voi cari Bambini. Siete stati Voi le persone i piu' importanti, alle quali noi come le " zie " organizzavamo il ritmo della vita, alimentavamo, cambiavamo pannolini, giocavamo, cantavamo le canzonane, raccontavamo le favole e Vi addormentavamo, spesso tenendovi per le manine, aiutando nel tutto, a volte asciugando le Vostre faccine, spiegandovi tutto. Potevate di nuovo sentirsi scopritori del mondo, imparavate camminare, parlare, andare in bicicletta, giocare il pallone, costruire primi castelli di sabbia, giocare sull' altalena e correre, comporre i dadi, imitarci nel tutto. Ogni giorno raggiungevate nuove abilita' motorie, nella sfera della favella, locomotorie , cognitive e sociali, di cio' eravamo molto orgogliose.

Bambini piu' grandi andavano con noi per le gite, andavano alla scuola musicale e agli spettacoli teatrali, i quali venivano anche da noi, a Casa. Prendevate attivamente parte anche alle nostre manifestazioni celebrative, cantando le canzoni e recitando le poesie, suscitando la nostra gioia e commozione. Qui potevate incontrarsi con vero Santa Claus e Coniglietto Vi portava i dolci e regali. Allora fra qui residenti amici e amiche celebravate Vostri compleanni. soffiando le candeline, mangiando squisita torta preparata dalla signora cuoca.

Siete stati Voi i piu' coraggiosi pazienti i quali venivano curati da zia Basia e da altre zie e infermiere e visitati dal nostro medico. Erano le zie educatrici che Vi insegnavano tutto sulle lezioni prescolari, e con bambini piu' grandi facevano i compiti.



Qui succedevano tante cose, regnava gioioso chiasso. Ci dispiace che adesso quando ormai crescerete . non potrete venire da noi. per vedere personalmente dove abitavate prima di andare alla Vostra nuova Casa Familiare. Allora Vi guidero' per questo magico (speciale) posto, per salvare i Vostri ricordi. La nostra casa aveva due piani, giardino circondante la casa da due lati, garage e lavanderia.

Allora visitiamo :

Vi trasmettiamo tutti indirizzi e contatti concernenti archivio, dove saranno i documenti dei bambini e indirizzo di Powiatowe Centrum Pomocy Rodzinie ( Distrettuale Centro di Assistenza alla Famiglia ) di Lębork, dove troverete tutti informazioni che Vi riguardano.